

BOLETÍN No. 438 -->>

Un real traductor e intérprete domina técnicas, es bicultural y ético: MCAM

Inició actividades la segunda generación del Diplomado en Traducción e Interpretación.

La Universidad Autónoma de Aguascalientes dio inicio a la segunda generación del diplomado en Traducción e Interpretación, la cual está conformada por 27 personas que se dedican profesionalmente a esta actividad y requerían de una actualización.

Durante la ceremonia de apertura, el decano del Centro de Ciencias Sociales y Humanidades, Daniel Eudave Muñoz, externó que durante la administración del rector, Mario Andrade Cervantes, se ha dado un especial énfasis en los diplomados como una actividad que vincula fuertemente a la Universidad con los profesionistas que requieren conocimientos actuales de calidad y a cargo de una institución de reconocido prestigio.

Debido a esto, celebró que el diplomado en Traducción e Interpretación cuenta con una segunda generación, lo cual redituará en mejores servicios para la entidad y la región, lo cual es de suma importancia en un periodo de expansión y proyección internacional como el que se está viviendo.

Por su parte, Fernando Xavier Gómez Orenday, en su calidad de jefe del departamento de Idiomas, enfatizó que los traductores e intérpretes en la región requieren formalizar sus competencias, es por ello que depositan su confianza en la experiencia de los catedráticos, tanto de la UAA como de otras instituciones, que forman parte de la planta académica del diplomado en Traducción e Interpretación.

En su momento, Michelle Cecilia Arreola de la Mora, catedrática y especialista, encargada del primer módulo del diplomado, explicó que las técnicas de traducción son de gran importancia para quienes se dedican a este trabajo pues no basta ser bilingüe, sino que es indispensable ser biculturales, ser éticos y tener el conocimiento lingüístico necesario, entre otras competencias.

Recalcó que el traductor debe saber investigar, usar los glosarios y diccionarios especializados para darle el sentido correcto a las frases, y en general al texto; además de estar inmersos en el contexto, en especial cuando se desempeña como intérprete, ya que de eso dependerá la comunicación efectiva entre el emisor y el receptor.

Arreola de la Mora puntualizó que es necesario educar al cliente respecto al trabajo que se está ofreciendo, mismo que debe ser profesional, brindado por un experto y cuyo conocimiento esté reconocido por una institución seria como lo es la Universidad Autónoma de Aguascalientes; por tal motivo se congratuló de que se haya iniciado la segunda generación del diplomado en Traducción e Interpretación.

